

Programma concert St. Jan de Doperkerk Ottersum

Jasper Dijkstra (Tenor) & Jos Maters (Orgel)

4 augustus 2024

P. Whitlock (1903-1946)

Fanfare (Uit: Four Extemporizations)

George Dyson (1883-1964)

Let all the world in every sing

Herbert Howells (1892-1983)

Psalm Prelude set 1 no 2 (Psalm 37:11)

Herbert Howells

King David (Uit: A Garland for de la Mare)

P. Whitlock

Divertimento (Uit: Four Extemporizations)

Franz Schubert (1797-1828)

Glaube, Hoffnung und Liebe (D. 955)

Willkommen und Abschied (D. 767)

Hubert Parry (1848-1918)

Bridal March from the Birds

Hubert Parry

My true love hath my heart (Uit: English Lyrics Set 1)

Ivor Gurney (1890-1937)

Down by the salley gardens

Edward Elgar (1857-1934)

Nimrod

Hubert Parry

Farewell, Thou art too dear for my possessing (Uit: Four Sonnets of William Shakespeare)

Under the Greenwood Tree (Uit: English Lyrics Set 6)

William Henry Harris (1883-1973)

Flourish for an Occasion

Reynaldo Hahn (1874-1947)

Sopra l'acqua Indormenzada (Uit: Venezia)

Cursief gedrukte werken zijn voor orgel solo

Curriculum Vitae JOS MATERS

Jos Maters (1997), organist en klavecinist, is werkzaam in de Nicolaasbasiliek in Amsterdam waar hij als assistent-organist samen met artistiek leider Giles Brightwell vormgeeft aan de hoogstaande kerkmuzikale cultuur. Op het YouTube-kanaal NicolaasTV is hij iedere zondag tijdens de zondagsviering te horen.

Op jonge leeftijd volgde Jos zijn eerste orgellessen bij Theo Duyst; bij Willem van Twillert en Gerrit Christiaan de Gier bereidde hij zich voor op een conservatoriumopleiding, in

Groningen bij Erwin Wiersinga, Theo Jellema en Johan Hofmann (bachelor orgel en klavecimbel, 2020) en in Amsterdam bij Matthias Havinga (master orgel, 2022).

Masterclasses volgde Jos onder meer bij Olivier Latry, Ben van Oosten en Wolfgang Zerer. Zijn afstudeerscriptie richtte zich op de onderbelichte orgelsonate van Herbert Howells waarbij dit indrukwekkende orgelwerk vanuit verschillende invalshoeken bekeken werd; niet alleen een grondige technische analyse hoorden daarbij, maar ook de situering van de sonate binnen het Britse orgelrepertoire en de ontvangstgeschiedenis ervan werden uitvoerig belicht.

Jos is een veelzijdig musicus met een voorliefde voor en specialisatie in muziek uit de Engelse traditie. Jos vormt samen met saxofoniste Marlon Valk het 'Duo Calyptura' en is actief als docent in zijn lespraktijk.

Kijk op de website voor informatie over de muzikale activiteiten van Jos: www.josmatters.nl



Curriculum Vitae Jasper Dijkstra

Jasper begon op zijn zevende met zingen als jongensalt in het Sacramentskoor Breda. In dit jongenskoor laaide zijn passie voor Oude Muziek op tijdens het zingen van muziek van oude meesters waarmee het koor de Mis omlijstte. Met het Sacramentskoor verleende hij ook medewerking aan diverse uitvoeringen van de Matthäus Passion, symfonieën van Mahler en andere grote composities. Hiernaast studeerde Jasper Piano bij André Telderman en Orgel bij Kees Stickers. Na zijn stembreuk studeerde hij als tenor Zang bij Lucie Hillen.

Tijdens zijn studies in de gezondheidszorg bleef hij muziek maken en maakte hij al snel de overstap naar de Cappella Nicolai Amsterdam.

Hier zong hij jarenlang onder leiding en mentorschap van Michael Hedley. Op dit moment maakt Jasper nog steeds deel uit van het professionele Consort aldaar en is hij vaste registrant van de organisten.



In dezelfde periode ontwikkelde hij zich al als solist in verscheidene Cantates en Passies van Bach. Hij zong onder andere als solist en evangelist vier Bach-reeksen bij het Utrechts Studentenkoor en -Orkest.

Uiteindelijk koos Jasper er toch voor om Zang Oude Muziek te studeren aan het Conservatorium van Amsterdam bij Xenia Meijer, wat hij Cum Laude afsloot. Hij volgde diverse masterclasses en coachings bij o.a. Charlotte Margiono, Margreet Honig, Nico van der Meel en Ed Spanjaard. Ook kreeg hij een meerdaagse coaching van Emma Kirkby. Hij wordt op dit moment nog steeds gecoacht door Xenia Meijer.

Drie seizoenen lang was hij actief als Young Bach Fellow bij de Nederlandse Bachvereniging en zong hij mee in het reguliere concertprogramma. Ook is hij lid van het jonge oude muziekensemble Hieronymus, dat bestaat uit ex-Oude Muziekstudenten van de conservatoria van Amsterdam en Den Haag, waarmee hij onder andere op het Festival Oude Muziek in Utrecht zong.

Daarnaast verleent hij als solist en ensemble zanger zijn medewerking aan verschillende projecten in het binnen- en buitenland, waaronder verschillende rollen in de Passies, Oratoria en Cantates van Bach, oratoria van Haydn en de Messiah van Händel. Ook zingt hij geregeld bij diverse professionele ensembles zoals Vox Luminis, Nederlandse Bachvereniging, Groot Omroepkoor, Nederlands Kamerkoor, Luthers Bach Ensemble, Le Nuove Musiche en Camerata Trajectina.

En verder.

Wilt u tijdens het concert uw smartphone uit of op stil zetten?

Ons orgelcomité is aangesloten bij de Orgelkring Gregorius van Dijk. Die biedt jaarlijks een concertprogramma aan.

Voor dit jaar staan er nog twee concerten op het programma

- Zondag 1 september om 16.00 uur Christine Moraal, St Petrus' Bandenkerk in Venray
- Zondag 6 oktober om 15.30 uur Isabella Bikkembergs, St Lambertuskerk in Horst

Zelf zijn wij al met de programmering voor 2025 bezig en kunnen alvast aankondigen dat de tweeling Judith (viool) en Tineke (orgel) Steenbrink op zondag 18 mei een concert komen geven. De zussen zijn de oprichters en artistieke leiders van het wereldvermaarde orkest Holland.Baroque. Meer info op www.orgelottersum.info

Het mag wat kosten

Musici moeten ook leven. Het onderhoud van ons orgel kost ook geld.

Na afloop bent u in de gelegenheid om uw waardering voor dit concert met een financiële gave uit te drukken. Daartoe is er een collectemandje bij de uitgang. Geen contant geld bij u? Een donatie overmaken op NL72 RABO 0111 8479 07 kan ook. En u kunt ook doneren via uw bankapp op uw smartphone met deze QR-code:



Teksten van de liederen

G. Dyson - Let all the world in every corner sing

Auteur: G. Herbert (1593-1633)

Let all the world in every corner sing
My God and King!

The heavens are not too high
His praise may thither fly:
The earth is not too low
His praises there may grow
Let all the world ...

The Church with Psalms must shout
No door can keep them out:
But above all, the heart
Must bear the longest part
Let all the world ...

H. Howells - King David

Auteur: W. De la Mare (1873-1956)

King David was a sorrowful man:
No cause [*cure*] for his sorrow had he;
And he called for the music of a hundred
harps,
To ease his melancholy.

They played till they all fell silent:
Played and play sweet did they;
But the sorrow that haunted the heart of
King David
They could not charm away.

He rose; and in his garden
Walked by the moon alone,

A nightingale hidden in a cypress tree,
Jargoned on and on.

King David lifted his sad eyes
Into the dark-boughed tree
"Tell me, thou little bird that singest,
Who taught my grief to thee?"

But the bird in no-wise heeded;
And the king in the cool of the moon
Harkened to the nightingale's
sorrowfulness,
Till all his own was gone.

F. Schubert - Glaube, Hoffnung und Liebe

Auteur: C.J.A. Kuffner (1777-1846)

Glaube, hoffe, liebe!
Hältst du treu an diesen dreien,
wirst du nie dich selbst entzweien,
wird dein Himmel nimmer trübe.

Glaube fest an Gott und Herz!
Glaube schwebet himmelwärts.
Mehr noch, als im Sternrevier
lebt der Gott im Busen dir.
Wenn auch Welt und Menschen lügen,
kann das Herz doch nimmer trügen.

Hoffe dir Unsterblichkeit,
und hienieden bess're Zeit!
Hoffnung ist ein schönes Licht,

Geloof, hoop, bemin!
Houd je trouw die drie in ere,
zul je nooit jezelf frustreren,
zal je hemel nooit bewolkt zijn.

Geloof in God en in je hart!
Geloof zweeft hemelwaarts.
Meer nog dan als sterrenvorst
leeft God in je mensenborst.
Ook als de wereld en mensen liegen,
kan je hart je nooit bedriegen.

Hoop maar op onsterfelijkheid,
en voor betere tijden hier!
Hoop, dat is een prachtig licht,

und erhellt den Weg der Pflicht.
Hoffe, aber fordre nimmer!
Tag wird mählig, was erst Schimmer.

Edel liebe, fest und rein!
Ohne Liebe bist du Stein.
Liebe läutere dein Gefühl,
Liebe leite dich an's Ziel!
Soll das Leben glücklich blühen,
muß der Liebe Sonne glühen.

Willst du nie dich selbst entzweien,
halte treu an diesen dreien!
Daß nichts deinen Himmel trübe:
glaube, hoffe, liebe!

F. Schubert - Willkommen und Abschied

Auteur: J.W. von Goethe (1749-1832)

Es schlug mein Herz, geschwind zu Pferde,
es war getan fast eh' gedacht;
der Abend wiegte schon die Erde
und an den Bergen hing die Nacht:
schon stand im Nebelkleid die Eiche,
ein aufgetürmter Riese, da,
wo Finsternis aus dem Gesträuche
mit hundert schwarzen Augen sah.

Der Mond von einem Wolkenhügel
sah kläglich aus dem Duft hervor,
die Winde schwangen leise Flügel,
umsausten schauerlich mein Ohr;
die Nacht schuf tausend Ungeheuer;
doch frisch und fröhlich war mein Mut:
in meinen Adern welches Feuer,
in meinem Herzen welche Glut!

Dich seh ich, und die milde Freude
floss von dem süßen Blick auf mich,
ganz war mein Herz auf deiner Seite
und jeder Atemzug für dich.
Ein rosenfarbnes Frühlingswetter
umgab das liebliche Gesicht,
und Zärtlichkeit für mich, ihr Götter!
Ich hofft' es, ich verdient' es nicht.

Doch ach, schon mit der Morgensonne
verengt der Abschied mir das Herz,
in deinen Küssen, welche Wonne,
deinem Auge, welcher Schmerz!
Ich ging, du standst und sahst zur Erden
und sahst mir nach mit nassem Blick,
und doch, welch Glück, geliebt zu werden,
und lieben, Götter, welch ein Glück!

*en bestraalt de weg der plicht.
Hoop, maar eis nooit!
Dag komt langzaam voort uit schemer.*

*Edele liefde, stevig en puur!
Zonder liefde ben je van steen.
Liefde zuivert je gevoel,
liefde leidt je naar het doel!
Moge het leven gelukkig bloeien,
dan moet de liefde zonnig gloeien.*

*Wil je nooit jezelf frustreren,
houd dan trouw die drie in ere!
Dat je hemel niet bewolkt wordt:
geloof, hoop, bemin*

*ik deed het al voordat ik dacht;
Mijn hart sloeg fel, meteen te paard,
de avond wiegde al de aarde
en aan de bergen hing de nacht:
reeds stond de eik in mist gevangen,
een torenhoge reus, naar 't leek,
waarnaar duisternis uit heestergangen
met honderd zwarte ogen keek!*

*De maan vanaf een wolkenheuvel
keek zielig tussen dampen door,
de winden sloegen zacht hun vleugels,
en suisden huiverend langs mijn oor;
de nacht schiep duizend spook eskaders;
maar ik was vrolijk van gemoed:
mijn bloed joeg brandend door mijn aders,
mijn hart was niets dan vuur en gloed!*

*Jou zag ik en de milde vreugde
stroomde uit jouw lieve blik naar mij,
jij was de vrouw die voor mij deugde
voor wie ik ademde was jij.
Een voorjaarslucht met tere roden
gaf je gelaat zacht coloriet,
en tederheid voor mij "o, goden!"
Ik hoopte 't, ik verdiende 't niet.*

*Maar ach, bij het eerste ochtendgloren
beklemt het afscheid al mijn hart,
in jouw kussen, wat een weelde,
in jouw ogen, wat een smart!
Ik ging, jij stond, heel stil geworden
en keek mij na, volkomen stuk,
en toch, 't geluk bemind te worden,
te beminnen, goden, welk een geluk!*

C.H.H. Parry - My true love hath my heart

Auteur: P. Sidney (1554-1586)

My true love hath my heart, and I have his,
By just exchange one to the other given:
I hold his dear, and mine he cannot miss,
There never was a better bargain driven:
My true love hath my heart, and I have his.

His heart in me keeps him and me in one,
My heart in him his thoughts and senses
guides:
He loves my heart, for once it was his own,
I cherish his because in me it bides:
My true love hath my heart, and I have his.

I. Gurney - Down by the Salley Gardens

Auteur: W.B. Yeats (1865-1939)

Down by the salley gardens my love and I
did meet;
She passed the salley gardens with little
snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves
grow on the tree;
But I, being young and foolish, with her
would not agree.

In a field by the river my love and I did
stand,
And on my leaning shoulder she laid her
snow-white hand.
She bid me take life easy, as the grass grows
on the weirs;
But I was young and foolish, and now am
full of tears.

C.H.H. Parry - Farewell, thou art too dear for my possessing

Auteur: W. Shakespeare (1564-1616) - Sonnet 87

Farewell! thou art too dear for my
possessing,
And like enough thou knowst thy estimate.
The Charter of thy worth gives thee
releasing;
My bonds in thee are all determinate.
For how do I hold thee but by thy granting,
And for that riches where is my deserving?
The cause of this fair gift in me is wanting,

And so my patent back again is swerving.

Thy self thou gav'st, thy own worth then not
knowing,
Or me, to whom thou gav'st it, else
mistaking,
So thy great gift, upon misprision growing,
Comes home again, on better judgement
making.
Thus have I had thee as a dream doth
flatter:
In sleep a king, but waking no such matter.

C.H.H. Parry - Under the Greenwood Tree

Auteur: W. Shakespeare (1564-1616)

Under the greenwood tree
Who loves to lie with me,
And turn his merry note
Unto the sweet bird's throat,
Come hither, come hither, come hither:
Here shall he see no enemy
But winter and rough weather.

Who doth ambition shun
And loves to live i' the sun,
Seeking the food he eats,
And pleased with what he gets,
Come hither, come hither, come hither:
Here shall he see no enemy
But winter and rough weather.

R. Hahn - Sopra l'acqua indormenzada

Auteur: P. Pagello (1807-1898)

Coi pensieri malinconici
No te star a tormentar:
Vien con mi, montemo in gondola,
Andaremo fora in mar.
Passaremo i porti e l'isole
Che circonda la cità:
El sol more senza nuvole
E la luna spuntarà.

Oh! che festa, oh! che spettacolo,
Che presenta sta laguna,
Quando tuto xe silenzio,
Quando sluse in ciel la luna;
E spandendo i cavei morbidi
Sopra l'acqua indormenzada,
La se specia, la se cocola,
Come dona inamorada!

Tira zo quel velo e scòndite,
Che la vedo comparir!
Se l'ariva a discoverzarte,
La se pol ingelosir!
Sta baveta, che te zogola
Fra i caveli imbovolai,
No xe turbia de la polvere
De le rode e dei cavai. Vien!

Se in conchigli ai Greci Venere
Se sognava un altro di,
Forse visto i aveva in gondola
Una zogia come ti,
Ti xe bela, ti xe zovene,
Ti xe fresca come un fior;
Vien per tuti le so lagreme;
Ridi adesso e fa l'amor!

*Met melancholische gedachten
Blijf jezelf niet kwellen:
Kom met me mee, stappen we in een gondel,
Laten we ver de zee op gaan.
Laten we de havens en de eilanden passeren
Die de stad omringen:
De zon sterft
En de maan verschijnt.*

*Oh! wat een feest, oh! wat een show
Dat deze lagune presenteert,
Als alles stil is,
Als de maan aan de hemel schijnt;
En spreid haar zachte haar
Boven het slapende water,
Ze kijkt naar zichzelf, ze verwent zichzelf,
Als een verliefde vrouw!*

*Trek de sluier voor en verberg jezelf,
Zodat ik haar mag zien verschijnen!
Als ze je komt ontdekken,
Misschien maakt ze zichzelf jaloers!
Deze zachte bries, die speelt
met je golvende haar,
Het wordt niet verstoord door het stof
Van de wielen en van de paarden. Kom!*

*Als in schelpen voor de Griekse Venus
Verschenen in een andere tijd,
Misschien zagen ze in een gondel
Een schoonheid zoals jij,
Je bent mooi, je bent jong,
Je bent zo fris als een bloem;
Kom vóór alle tranen;
Lach nu en bemin!*

